

Exposition - histoire du livre - Erakuska

10h-18h, maison du patrimoine

"Les livres, c'est toute une histoire ! Sans cette histoire il n'y aurait pas de "Journée du livre". Ikerzaleak la raconte en 30 panneaux qui présentent les grands textes fondateurs et ceux qui font les livres et comment, en s'appuyant sur quelques très beaux ouvrages."

"Libürüak, zer ipuinak!" Ipuin horik gabe ez zen izanen "Libürüaren egüna". Ikerzaleak 30 taulatan kontatzen dütü, lan eder zombaitetan bermatzez, idazlan handiak osotzen dütüen idatzi funtsezkoenen agertzez.

Ateliers Lankiak

9h30 -12h30, maison du patrimoine : atelier d'écriture pour adultes par l'auteur Sophie Pavlovsky. Il s'adresse à toute personne aimant écrire ou jouer avec les mots, peu importe le style et le niveau, le principal étant de passer un bon moment et de comparer les dérives imaginatives de chacun. Après une consigne et un laps de temps imposé, les participants donnent libre cours à leur plume, puis les volontaires lisent leur production : étonnements et rires garantis !

14h30 -16h30, maison du patrimoine : atelier création de pop up pour enfants à partir de 8 ans proposé par l'artiste plasticienne Monica Ugarte. Les Pop up sont des livres animés dont les pages contiennent des éléments en papier développant en volume ou mettant en mouvement certains de leurs éléments.

9:30 -12:30, maison du patrimoine : Idazte lankian aritzeko idaztea maite dñan zoin nahi jente agertzen ahal da, maila eta manera desbardinekoa, bakotxaren irudimenezko xendeetan ebiltako eta memento goxo baten igaiteko estakürüa delarik helbürü. Xede bat eta epe bat eman ordüko, beren jiteko ütürria kurrizera ütüziko düe jentek, eta gero nahiantek beren lanak irakurriko dütü : ustegabeak eta erriak segur agertüko direla !

14:30 -16:30, maison du patrimoine : Monica Ugarte artistaren ederlan lankia : 8 urte beno haboroko haurrentako pop-up kreazioak : haurrentako POP-UP izeneko libürü bizidüna, zabaltzean ostotetan lotürrik diren puxkak igitzen edo handitzen dira.

Pour les ateliers réservation obligatoire par mail ou téléphone à la Mairie (nombre de places limités)
Lankientako : izen emaita mailaz edo telefonoz herriko etxean (toki mugatuak)



organisée par la mairie de Mauléon/Maule Lextarreko herriko etxeak antolatürrik.
Renseignements/Xehertazünak : 05 59 28 18 67 - www.mauléon-licharre.fr



Journée du Livre Libürüaren Egüna

Stands (maisons d'édition, auteurs) Animations (rencontres, conférences)
Erakuts-mahainak (argitaletxeak, idazleak) Animazioak (eztabadakatzek, hitzaldiak)



17 mars - Martxoaren 17a

A partir de 10h - 10 orenetanik aitzina

Mauléon - Maule

Vendredi 16 Mars

19h, maison du patrimoine

En préambule de la journée du livre, **ouverture** officielle de l'événement avec l'auteur et académicien basque **Jean Louis Davant**, son parrain. Il proposera, au travers de quelques livres, **une promenade dans la littérature basque**. La présentation sera bilingue basque/français. Elle sera suivie d'un apéritif. **gratuit**

Samedi 17 Mars

10h -18h, salle paroissiale

Cette journée sera une réelle fête du livre. Editeurs, libraires, bouquinistes, bibliothécaires mais aussi écrivains seront présents derrière leur stand afin de présenter des ouvrages et d'échanger avec le public.

Animations

10h00, maison du patrimoine : présentation par monsieur Larroche du Livre des Couleurs de l'enluminure médiévale judéo-portugaise (ou comment l'enlumineur prépare ses couleurs). Il s'agit d'un manuscrit inédit en France, dont la traduction et l'étude critique seront, pour la première fois, présentées au public par l'un de ses auteurs. Toute la journée, exposition et présentation d'oeuvres enluminées, ainsi que des couleurs utilisées dans les manuscrits à peinture du Moyen-Âge.

10h30, bibliothèque : lecture « dans mon panier neuf » : ouvrir le panier fait surgir une forêt dans laquelle peut se cacher le loup qu'il faut habiller, des cerises à accrocher aux oreilles, un hibou, un coucou... un baluchon pour dire des comptines, des chansons et lire des histoires bien sûr ! La lecture sera suivie d'un temps de partage parents/enfants autour des livres. **A partir de 18 mois**

11h30, maison du patrimoine : conférence La langue Internationale « Espéranto » son histoire, sa structure, ses enjeux. Par Guy Camy, administrateur de l'association nationale « Espéranto-France »

14h30, maison du patrimoine : rencontre avec la littérature : Pierre Gasterreguy, pour son premier recueil de nouvelles « Doux comme un mouton » et Pulchérie Jamboue, pour son recueil de poèmes « Croissant de Lune ».

16h00, maison du patrimoine : rendez-vous avec l'histoire locale : Philippe Etchegoyhen pour son livre « Mémoires Souletines » et Robert Elissondo pour son ouvrage « L'hôpital Saint-Blaise du miséricorde histoire art et croyances sur les routes pyrénéennes du XII^{ème} au XXI^{ème} siècle ».

Chaque auteur présentera son livre. A l'issue de chacune des rencontres, il y aura une discussion avec le public.

16h30, bibliothèque : lecture « dans mon panier neuf » à partir de 18 mois.

17h30, maison du patrimoine : lecture par l'écrivain Emmanuel Golfin de ses poèmes « le pays retiré » et « l'écho que tu attendais » ainsi que des poèmes inédits.

18h30, cinéma Maule-Baitha : conférence « Les Basques en Amérique » et présentation de la Pastorale de Roquiague. En langue basque avec traduction simultanée en français.

Cette année, la pastorale rendra hommage à Jose Mendiague, personnage d'Hasparren ayant émigré en Argentine, poète et bertsulari reconnu.

À cette occasion conférence de l'association Euskal Argentinak autour de l'émigration basque en Amérique du Sud suivie de la présentation par Jean Bordaxar de la prochaine pastorale.

(en partenariat avec l'institut culturel basque)

Ensemble de la journée est gratuite

Martxoaren 16a, ostiralea

19:00, ondarearen etxean

Libürüaren egünaren sar hitz bezala, **gertakaria ofizialki abiaraziko dü** bere egüzaitak, **Jean Louis Davant** idazle eta euskalzainak. Libürü zombaiten barnen llabür bideetan ebiliz, **euskal literatüran pasealdi bat** proposatüko deikü.

Aurkezpena eüskara/frantses elebidüna date eta bazkalaitzin batek segida hartüko deio. **urrik**

Martxoaren 17a, neskenegüna

10:00 -18:00, parropiako gela

Egün hau egiazko besta bat izanen da. Argitaletxeak, liburu dendak, libürü-tratülant, libürütegia haien erakus-mahainen gibelean izanen dira haien liburuak erakusteko eta publikoarekin mintzatzeko.

Animazioak

10:00, ondarearen etxea : Laroche jaunak presentatüko dü Livre des Couleurs de l'enluminure médiévale judéo-portugaise (edo nola edertzaleak bere koloreak prestatzen dütüan). Frantzian argitaratü gabeko eskü-idatzi bat da; lehen aldikoz, egiletarik batek bere ützülpena eta azterketa kritikoa agertüko dütü. Egün osoa, libürü edertüen erakustea eta presentatzea.

10:30, libürütegia : « dans mon panier neuf » irakurketa : Zarearen zabaltzeak oihan handi bat ekarten dü eta hor, kükü batekin, hüntz batekin edo gereziekin beztitü behar den otso bat gorda leite. Ipuin edo olerki kontazeko baita ixtoria irakurteko den xaküta bat prefosta! Irakurtetik landa aitama et hurrek libürüekin memento goxo bat iganen düe. **18 hilabetetarik aitzina.**

11:30, ondarearen etxea : mintzaldia « Espéranto » nazioarteko hizkuntza : bere historia, egitüra eta parioak, « Espéranto-France » alkarteko administratzaile den Guy Camyk esplikatürrik.

14:30, ondarearen etxea : literatürarekin batzea : Pierre Gasterreguy bere lehen libürüarekin « Doux comme un mouton » eta Pulchérie Jamboue « Croissant de Lune » olerki bildumarekin.

16:00, ondarearen etxea : eskualdeko historiarekin hitzordü : Philippe Etchegoyhen « Mémoires souletines » bere lanarekin eta Robert Elissondo « L'hôpital Saint-Blaise du miséricorde, histoire art et croyances sur les routes pyrénéennes du XII^{ème} au XXI^{ème} siècle » bere ikerketarekin.

Idazle bakotxak bere lana aipatüko dü eta behazaleekin mintzatüko da.

16:30, libürütegia : « dans mon panier neuf » irakurketa, **18 hilabetetarik aitzina.**

17:30, ondarearen etxea : « le pays retiré » eta « l'écho que tu attendais » olerkiak irakurriko dütü Emmanuel Golfin idazleak baita ere ez argitaratü olerkiak.

18:30, zine gela ttipian : mintzaldia « Euskaldunak Ameriketän » eta Arrokiagako pastoralaren aurkezpena. Eüskaraz eta eüskara/frantses ützülpenearekin : Aurtenko pastoralaren süjeta da Jose Mendiague hazpandarra, Argentinat joan zen bizitzera eta han olerkari eta bertsulari famatü egin zen.

Euskal Argentinak alkarteko kide batek Hego Ameriketarat izan emigrazioa aipatüko dü eta gero Jean Bordaxarrek dagün pastorala esplikatüko dü.

(euskal kultur erakundearekin lankidetzan)

Egün osoa urrik da.